

Subversive liberale Kunststrategien aus Vergangenheit und Gegenwart stehen im Mittelpunkt der diesjährigen Ausstellung auf Schloss Grad im Rahmenprogramm des **HOCHsommer Festivals**. Neben Arbeiten aus zwei Zyklen des Vaters der Charkiver Photoschule Yevgeniy Pavlov werden Bilder der ungarischen Künstlerin Martha Kicsiny gezeigt.

Subverzivne strategije liberalne umetnosti iz preteklosti in sedanjosti so v ospredju letošnje razstave na gradu Grad v okviru programa festivala **HOCHsommer**. Poleg del iz dveh ciklov očeta harkovske fotografske šole Jevgenija Pavlova bodo na ogled slike madžarske umetnice Marte Kicsiny.

Subversive liberal art strategies from the past and present are the focus of this year's exhibition at Grad Castle as part of the **HOCHsommer Festival** programme. Alongside works from two cycles by the father of the Kharkiv photography school Yevgeniy Pavlov, pictures by the Hungarian artist Martha Kicsiny will be shown.

A **HOCHsommer Fesztivál** programja részeként a Felsőlendvai várban rendezett kiállítás középpontjában a múltat és jelent felforgató szabadszellelű művészeti stratégiák állnak. A harkivi fotóiskola atyjának, Yevgeniy Pavlovnak két sorozatából származó alkotásai mellett Kicsiny Martha magyar képzőművész képei is láthatók lesznek.

Bei einer Matinee am 7.8.2022 um 11.00 Uhr werden in einem Artist Talk die KünstlerInnen einen Überblick über ihr Schaffen von der Sowjet-Zeit bis heute geben. Andrii Pavlov, der mittels Ausnahmegewilligung aus der Ukraine einreisen soll, wird über die Arbeit von KünstlerInnen und Kulturschaffenden während des aktuellen Krieges sprechen.

Na matineji 7. 8. 2022 ob 11.00 bodo umetniki v pogovoru z umetniki predstavili svoje delo od sovjetskih časov do danes. Andrii Pavlov, ki bo vstopil iz Ukrajine z izrednim dovoljenjem, bo spregovoril o delu umetnikov in kulturnih delavcev med sedanjo vojno.

At a matinee on 7.8.2022 at 11.00 a.m., the artists will give an overview of their work from the Soviet times until today in an artist talk. Andrii Pavlov, who is to enter from Ukraine with an exceptional permit, will talk about the work of artists and cultural workers during the current war.

A 2022. augusztus 7-én 11.00 órakor kezdődő matiné alkalmával a művészek áttekintést adnak munkájukról a szovjet időktől napjainkig egy művészbeszélgetés keretében. Az Ukrajnából kivételes engedéllyel beutazó Andrii Pavlov beszélni fog a művészek és kulturális munkások tevékenységéről a jelenlegi háborús helyzetben.

In Kooperation mit dem **HOCHsommer-Festival** und dem **Pavelhaus** präsentiert der **steirische herbst** eine Auswahl an Filmen aus seiner **Prolog-Ausstellung von Videokunst über den Krieg in der Ukraine**.

V sodelovanju s festivalom **HOCHsommer in Pavlovo hišo festival Štajerska jesen** predstavlja izbor filmov s prologa razstave **video umetnosti o vojni v Ukrajini**.

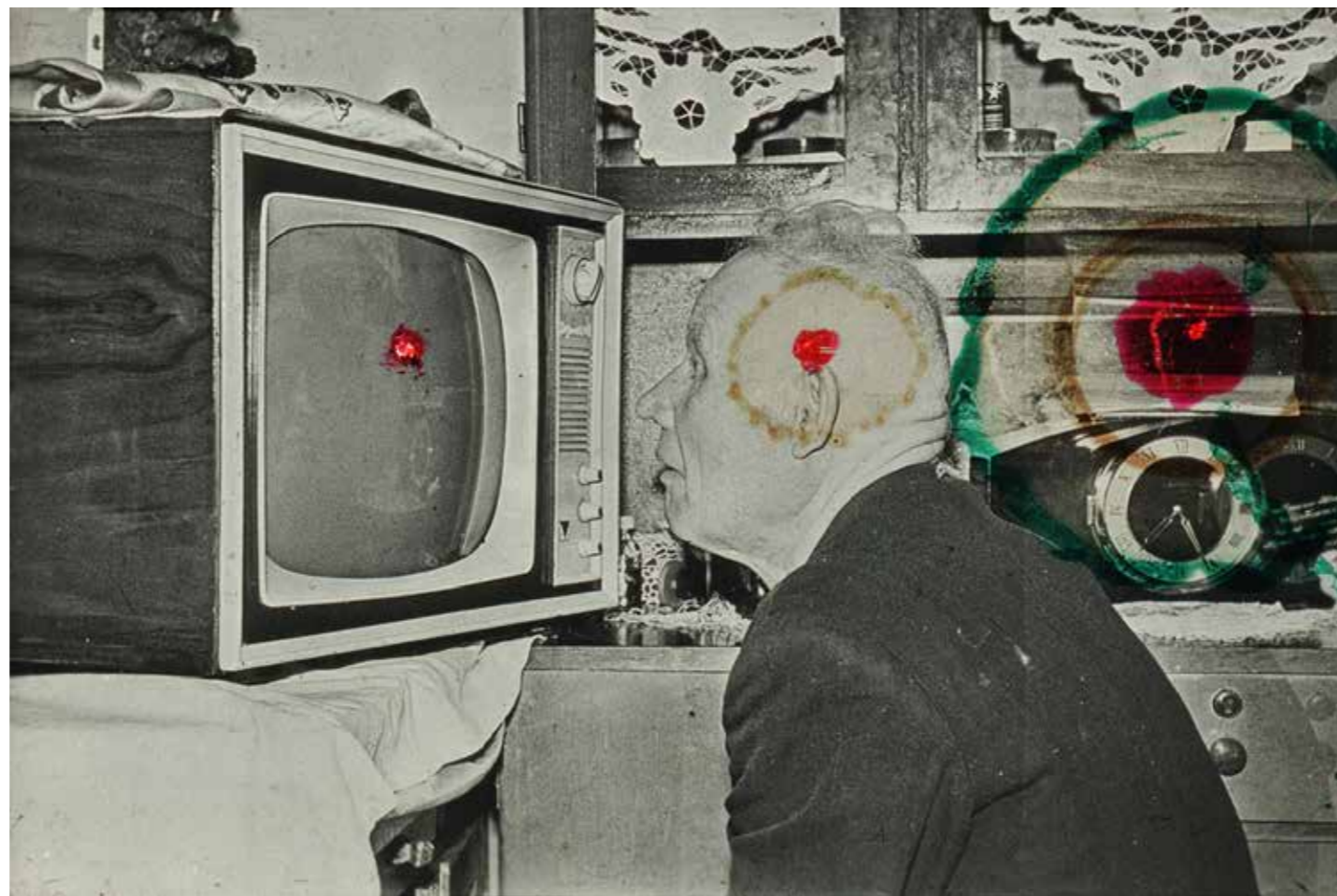
In cooperation with the **HOCHsommer-Festival** and the **Pavelhaus**, **steirischer herbst** presents a selection of films from its prologue exhibition of **video art about the war in Ukraine**.

A **HOCHsommer Fesztivállal** és a **Pavelhausszal** közreműködve, a **steirischer herbst** az ukrajnai háborúról szóló **videóművészeti kiállításuk filmjeiből mutat be egy válogatást**.

www.pavelhaus.at



HOCHsommer.art



© Tatjana Pavlov | Yevgeniy Pavlov

Tatjana Pavlov, Yevgeniy Pavlov FREIHEIT DIE TOCHTER DER KUNST ???

“TOTAL PHOTOGRAPH “ AND “SECOND HEAVEN” WITH VLADIMIR SHAPOSHNIKOV

FREEDOM THE DAUGHTER OF ART ???

CURATED BY DAVID KRANZELBINDER

Martha Kicsiny SVOBODA, HČI UMETNOSTI ???

“CITTÁ IDEALE” AND “SOFT COVERING”

A SZABADSÁG A MŰVÉSZET LÁNYA ???

A U S S T E L L U N G | R A Z S T A V A | E X H I B I T I O N | K I Á L L Í T Á S

Pavel Bräila, Dana Kavelina, Zoya Laktionova, Mykola Ridnyi STEIRISCHER

A WAR IN THE DISTANCE. PROLOGUE: AN EMBATTLED UKRAINE IN VIDEO ART AND FILM (SELECTION)

CURATED BY MIRELA BACIAK & DAVID RIFF **HERBST**

Freely improvised chamber music by
WERNER PUNTIGAM & EWALD OBERLEITNER
(trombone, conch shell & double bass)



**GRAD GRAD (SLO), SCHLOSS GRAD,
CASTLE GRAD, FELSŐLENDVAI VÁR**

MATINEE AND ARTIST TALK

07. 08. 2022 | 11.00 h

Ausstellungsdauer bis | trajanje razstave do | exhibition duration till → 05. 08. – 15. 08. 2022 Programm / Program / Programme **DAVID KRANZELBINDER**

Öffnungszeiten | odpiralni čas | opening times | nyitvatartási idő: 10.00 – 18.00 h

Tatjana Pavlov | Yevgeniy Pavlov

“TOTAL PHOTOGRAPH “ AND “SECOND HEAVEN” WITH VLADIMIR SHAPOSHNIKOV



© Evgeniy Pavlov and Vladimir Shaposhnikov, Second Heaven

Es war “The Second Heaven” von Evgeniy Pavlov und Vladimir Shaposhnikov (Kuratorin Tatiana Pavlova), der das Gesetz brach, das durch den unsterblichen Slogan der sowjetischen Epoche beschrieben wird: “monumental, nicht momenthaft”.¹

To je bilo *Drugo nebo* Jevgenija Pavlova in Vladimirja Šapošnikova (kustosinja Tatjana Pavlova), ki je kršilo zakon, opisan z nesmrtnim sloganom sovjetske dobe: »monumentalno ni trenutek«. ¹

It was *The Second Heaven* by Evgeniy Pavlov and Vladimir Shaposhnikov (curator Tatiana Pavlova), breaking the law described by the immortal slogan of the Soviet epoch: “monumental not momentary.”¹

Jevgenij Pavlov és Vlagyimir Saposnyikov “A második mennyország” című műve, (kurátoruk Tatyana Pavlova volt), szegte meg a szovjet korszak halhatatlan tűnő jelégjét, miszerint csak „monumentálisat, nem tűnékenyt” szabad alkotni.¹

¹ Lia Dostlieva, Andrii Dostliev. Imaginary Victims, Imaginary Perpetrators: Working with Historical Trauma as a Way to Resist the Official Narrative (Tatiana Pavlova. KSP in Independent Ukraine: Vita Heroica vs Vita Minima)

Martha Kicsiny

“CITTÁ IDEALE” AND “SOFT COVERING”

Die großformatigen 3D Renderings setzen sich mit Massenphänomene auseinander wobei unter anderem Themen wie Repression, Flucht oder Pandemie assoziiert und reflektiert werden können. Martha Kicsiny beschäftigt sich mit den Auswirkungen bestimmter historischer und aktueller Ereignisse auf die kollektive Psyche.



© Martha Kicsiny, School, 2021

Velik format 3D vizualizacije obravnava množične pojave, pri čemer se lahko povezujejo in razmišljajo o temah, kot so represija, prisilna migracija ali pandemija. Martha Kicsiny se osredotoča na vpliv, ki ga imajo določeni zgodovinski in sodobni dogodki na kolektivno psiho.

The large-format 3D renderings deal with mass phenomena, whereby themes such as repression, force migration or pandemic can be associated and reflected upon. Martha Kicsiny focuses on the impact that certain historical and contemporary events have on the collective psyche.

A nagyméretű 3D renderelt képek olyan tömegpszichológiai jelenségeket tematizálnak, mint az elnyomás, a kényszermigráció, illetve a pandémia. Kicsiny Martha adott történelmi és kortárs jelenségek a kollektív pszichére gyakorolt hatására fókuszál.

steirischer herbst

A WAR IN THE DISTANCE. PROLOGUE AN EMBATTLED UKRAINE IN VIDEO ART AND FILM. EIN KRIEG IN DER FERNE. PROLOG DIE UMKÄMPFTE UKRAINE IN VIDEOKUNST UND FILM.



© Dana Kavelina, Letter to Turtle dove, 2020

Der steirische herbst wendet sich dem russischen Aggressionskrieg in der Ukraine zu – einem Konflikt, dessen Aktualität und Nähe nun endgültig nicht mehr zu übersehen ist. In einem Sonderprogramm präsentiert der steirische herbst historische und zeitgenössische Videokunst und Filme zum Krieg in der Ukraine. Sie bieten einen subjektiven, ernüchternden und menschlichen Blick auf aktuelle Ereignisse, die sonst mit militärischen oder geopolitischen Begriffen erklärt werden.

Štajerska jesen obravnava rusko agresijo v Ukrajini – vojni konflikt, katerega pomena in bližine zdaj končno ni več mogoče prezreti. V posebnem programu projekcij Štajerska jesen predstavlja zgodovinsko in sodobno video umetnost ter filme o vojni v Ukrajini. Ponujajo subjektiven, streznitveni in človeški pogled na aktualne dogodke, sicer pogosteje razložene z vojaškimi ali geopolitičnimi termini.

Steirischer Herbst turns to Russia’s war of aggression in Ukraine—a conflict whose relevance and proximity are now finally impossible to ignore. In a special screening program, Steirischer Herbst presents historical and contemporary video art and films about the war in Ukraine. They offer a subjective, sobering, and human view of current events otherwise explained in military or geopolitical terms.

Films by
Dana Kavelina
Mykola Ridnyi
Zoya Laktionova
Pavel Bräila

A szocialista utópia és a fasiszta mozgósítás a múltból származó, zűrzavaros fogalmakként jelennek meg, amelyekkel a művészek kritikusan viszonyulnak saját esztétikai szempontjaikhoz. Ugyanakkor a polgári tudósítás az intenzívebb harcok idején az anonim aktivista filmkészítés új formájává válik.